

## Addendum

The following Tibetan text was omitted from Alex Wayman's article "A Problem of 'Synonyms' in the Tibetan Language: *Bsgom Pa* and *Goms Pa*" in Volume 7 of *The Journal of the Tibet Society*. We extend our apologies to the author for this oversight.

[a]

དོན་གོ་བ་དང་དོན་རྟོགས་པ་གཉིས་དོན་གཅིག་པ་ཡིན་གསུངས། དེ་  
བཞིན་དུ་ཚོས་ཉིད་ཚོས་ཉིད་ལ་དོན་གསུལ་དུ་བྱས་པ་ཚོས་རྒྱ་གཞིར་སློབས་  
པ་ཚོས་ཉིད་ལ་དོན་སུམ་དུ་རྟོགས་པ་དོན་གཅིག་། །བཟོམ་པ་དང་གོམས་པ་  
གཉིས་དོན་གཅིག་ཡིན་གསུངས་ཀྱང་ལམ་ལ་སྐྱུར་ན་དེ་སྐྱུར་ཡིན་གཞན་ལ་  
དེས་པ་མེད།

[b]

ཚུང་དུ་ནས་འདྲིས་པའམ་གོམ་པས་གོམས་པའམ་སློབ་གོམས་པ་དང་།  
གོམས་འདྲིས། གོམ་རྒྱ་གོམ་བཞིན་གོམས་ཟིན། གོམས་པ་བསམ་དོན།

[c]

བཟོམ་པུ་སྐྱ་སྐྱ་པུ་ཟོམ་པ་འདྲིས་པ་དང་ཡང་ཡང་ཡིད་ལ་བྱེད་པ།

[d]

ཉིད་རྗེ་བཟོམས་ཟིན་པ། ཟོམ་བྱེད། བཟོམ་པུ། ཟོམས་ཟིན།  
བཟོམ་པ་དང་གོམས་པ་གཉིས་ལམ་ལ་སྐྱུར་ན་དོན་གཅིག་།

[e]

1 བྱང་བ། ལག་ཤེས་གོམས་ན་ལམས་པར་འཕྱུར། འཚོ་བ་རྒྱུ་ས་  
ལུགས་གསར་པར་གོམས་པ། 2 བྱང་ཚུབ་པར་བྱུར་པའི་འདྲིས་ཚ།

པམད་ལོམས། དན་ལོམས། ལན་ལང་དུ་རྒྱུད་ས་ནས་ལོམས་པ་ཞིག་  
ལྷུང་བ།

[f]

1 བཟོམས་པ། བཟོམ་པ། ཟོམས། བསམ་དོན་ཡང་ཡང་ཡིད་ལ་  
འདྲིས་པར་བྱེད་པ། ཉིང་དེ་འཇིག་ཟོམ་པ། བཟོད་པ་ཟོམ་པ། 2  
ཡིད་ལ་འདྲིས་པའི་ཐབས་ཤིག། ལྷུང་ལྷུང་ལ་ལོམས་ལྷུང་ཟོམ་  
གསུམ། སེམས་ཅེ་ལཱིག་ཏུ་གནས་ནས་ཟོམ་རྒྱུག་པ།

[g]

དེ་ལ་དོ་བོ་རྒྱུད་བའམ། དོན་ལ་དེ་ཉིད་དུ་འཇིག་པ། ཁང་དེ་འཇུག་  
པ་ཟོམ་མེད་པའི། དུས་ཅན་མཐོང་བོམས་ཤིག་ལྷུང་ཡིན།

[h]

མི་གཙང་ཟད་པར་ས་ལ་སོགས། ཡང་དག་ཡིན་པའང་བཟོམས་པ་ཡི།  
རྩོབས་ཤི་རྒྱལ་པ་རྩོག་མེད་དང། ཁས་ལ་བར་རྒྱུད་པ་ཅན་དུ་མཐོང།

[i]

དེ་ལྟར་ཡང་དག་ཡང་དག་ཡིན། ཁང་གང་ཞིག་ཏུ་བཟོམས་རྒྱུར་པ།  
ཟོམ་པ་ཡོངས་སུ་རྩོགས་པ་ན། དེ་བསམ་མི་རྩོག་ཟོམ་འབྲས་ཅན།

[j]

དེ་ལ་རྒྱུ་དཔུང་དངོས་པོ་བཞིན། ལྷུ་བ་མེད་ཅན་གང་ཡིན་དེ།  
བཟོམས་ལྷུང་ལ་ལོམས་ལྷུང་ལ་འདོད། ལྷུ་ག་ལ་ཉེ་བར་བསྐྱེད་པ་  
ཡིན།

